

高山族語言文學

馬學良題



高山族语言文学

中央民族学院少数民族语言文学
三系高山族语言文学教研室 编

中央民族学院出版社

一九八八年·北京

高山族语言文学
GAOSHANZU YUYAN WENXUE

中央民族学院少数民族语言文学
三系高山族语言文学教研室 编

中央民族学院出版社出版
新华书店北京发行所发行
天津市大邱庄印刷厂印刷

850×1168毫米 32开本 12.5625印张 315千字

1988年3月第1版 1988年3月第1次印刷

印数：1—2 000册

ISBN 7—81001—017—4/H·2 定价：3.00元

序

《高山族语言文学》论文集，是近年来中央民族学院少数民族语言文学三系暨语言研究所高山族语言文学教研室继《高山族语言简志》之后的又一研究成果。这一成果的面世，既为我国民族语文研究领域增添一朵新花，同时也显示我们祖国的民族政策在党的十一届三中全会路线的光辉照耀下，正在包括高山族在内的各民族语文等工作中得到贯彻落实，并赋予这些工作以新的活力。我们作为较早来到祖国大陆的高山族同胞，对此感到由衷的喜悦，同时对编著者的努力和所取得的成绩表示衷心的祝贺！

台湾是中国版图不可分割的一部分，台湾的先住民族——我们高山族同胞，是祖国民族大家庭中具有悠久历史和光荣传统的成员之一。据考证，我们高山族的祖先早在旧石器时代，就劳动生息在这美丽而富饶的台湾岛上。在漫长的历史发展过程中，高山族人民同汉族人民一起，不论在开拓和建设台湾岛方面，还是在反抗外国侵略、维护祖国领土的完整统一方面，都作出了可歌可泣的贡献。这也是众所周知的事实。

我们高山族同胞勤劳、勇敢、智慧。我们同祖国其他兄弟民族一样，在创造了巨大的物质财富的同时，也创造了丰富多彩并具有独特风格的民族文化。

高山族的语言，隶属于南岛语系（马来—波里尼西亚语系）印度尼西亚语族，在我国民族语言发展史上占有不可忽视的地位。高山族的文学艺术，也由于保持着许多固有的风貌而具有民族学、历史学、民俗学等许多学科的价值，为举世所瞩目。令人高兴的是，这本《高山族语言文学》论文集不仅在读者面前展

示了高山族文化丰富多彩的一个侧面，而且也使人们从中看到我们祖国文化宝库的光辉灿烂和源远流长。因此，我们觉得中央民族学院高山族语文工作者的辛勤劳动是值得赞扬和支持的。

“亲莫过于骨肉，痛莫过于分离。”党的十一届三中全会公报指出，完成台湾和大陆的统一，是“包括台湾同胞在内的全国人民的神圣事业”。促进祖国统一大业已提到具体的日程上来。近几年来，海峡两岸民间往来日益增多，台湾同胞“寻根”热潮不断高涨。祖国统一的历史潮流不可抗拒，台湾和大陆统一的形势日趋明朗。在国运昌隆、“四化”建设腾飞的情势下，作为促进祖国统一神圣事业一个组成部分的高山族语文研究工作，正越来越受到重视与支持。党和国家不仅在中央民族学院及其他学术机构组织专人从事高山族语文研究，加速培养高山族语文专业人才和民族干部，而且拨出专款赞助出版有关研究成果。我们深信，随着祖国“四化”建设的迅速发展，高山族语文研究工作必将枝繁叶茂，硕果累累！

我们注意到：十多年来，台湾学者在对高山族的研究特别是对其语文研究方面，作出了很大的努力，并取得显著的成绩。对此，我们同样表示热烈祝贺。我们更希望能尽快看到海峡两岸的高山族语文工作者欢聚一堂，就一些课题互相切磋，取长补短，共同把高山族语文研究推向新的阶段。这对发展高山族语文和繁荣祖国文化，无疑具有极重要的意义和深远影响。我们预祝这一天早日到来！

田富达 张澄生 吴愿金

1987年1月

序

《高山族语言文学》论文集出版了，这是民族语言、民族文学研究领域的一件具有学术价值的工作，值得庆贺。

我国是一个多民族、多语种的国家，五十六个民族使用八十种以上的语言。我国的民族语言分属汉藏、阿尔泰、南岛、南亚和印欧五大语系，台湾高山族语言属南岛语系。对高山族语言文学的研究，我国学者（包括台湾的学者）以及外国学者做了许多工作，大约在十七世纪就已出现高山族语言的记录资料。新中国建立后不久，我国就已建立研究高山族语言文学的机构，组织人员开展这方面的研究。但由于客观条件的原因，同其他民族的语言文学研究情况相比，高山族语言文学研究所做的工作尚少，专著论文也不多。高山族语言文学研究在我国少数民族语言文学研究中占有重要地位，其研究成果不仅有助于语言学、文学的发展，而且对民族学、社会学、民俗学等学科的发展也具有学术价值。

这个集子共15篇，31万余字，内容包括论文和材料注释两部分。论文中有阿眉斯、布嫩、排湾三种语言的概况，有这几种语言某些专题研究，还有高山族民族文学的综合论述和某些专题研究。内容广泛，材料丰富，有一定的研究深度。

高山族语言文学现阶段的研究任务之一是现状的描写。由于高山族的支系繁多，语言文学的情况相当复杂，人们期待着全面了解现状的特点。语言文学的现状描写，获取这些语言的详细资料，是研究语言文学发展变化的基础。只有走完这一步，才谈得上开展深入的研究工作，如研究语言文学的历史发展，确定高山

族语言在南岛语系中的地位，古代母语的构拟等。文集所收阿眉斯、布嫩、排湾等语言的概况，向人们系统地展示了这些语言的特点。语料注释取之于民间故事传说，真实地反映了口语特点，是有价值的话语材料，对于研究高山族的语言、文学有着重要作用。

论文中有一部分是专题研究，标志着描写工作的深入发展。

《试论阿眉斯语动词的形态及其特点》一文，依据形态及意义，把阿眉斯语的动词分为“ni型动词”与“ma型动词”两大类，归纳出词缀ni和ma分别是及物动词和不及物动词的主要形态标记，并从结构、时态以及其它语法特点等方面进行研究，廓清了阿眉斯语动词的类型和主要特点。《布嫩语构词方式略论》一文，分析了布嫩语合成法、附加法与重叠法三种构词方法及特点。其中，附加法构词一节从纷繁的词缀中筛选归纳出布嫩语常见的、有派生力的词缀，语法意义及语法形式，分析清晰，例证丰富。《排湾语名词的构成及特点》一文，归纳出排湾语派生名词的主要词缀及其与词根结合的特点；词根重叠的形式及特点等。《阿、排、布三种语言重叠构词的比较研究》一文，运用语言比较方法对这三种语言的重叠构词进行比较，根据三种语言语音结构特点，分析部分重叠、完全重叠以及重叠派生等三种构词方式的基本结构，及其语法意义和句法特点。《高山族民间文学述评》一文较系统地论述了高山族神话故事与歌谣的思想内容和艺术特色。文章广泛地参照中外有关著述，力求把握高山族民间文学的风貌与特色，不仅探讨了高山族民间文学的丰富性、多样性与原始性，而且对高山族古神话与原始歌谣均有独到的分析。《高山族人类始祖神话初探》一文主要探讨高山族人祖神话丰富多彩的形态及其从图腾、兄妹婚到神造的演变过程。《论高山族动物故事的雏态美》一文，从美学的角度论证了诞生于原始社会发展阶段的动物故事的劳动实践美、图腾信仰美、社会道德美，并认为产生于后期的以

悲剧为题材的动物故事，是父系社会战胜母系社会的折射和反思。

文集的作者都是长期从事高山族语言文学教学和研究工作的教师，他们在这块美丽的土地上长期耘锄耕作，付出了辛勤的劳动。作者中有几位是高山族同胞，他们出生于自己的家乡并且在那里长期生活过，熟悉自己的语言文学。文集献给读者的，是一本材料丰富可靠、内容新颖充实的集子。

戴庆厦

1987年3月于中央民族学院

目 录

序.....	田富达 张澄生 吴愿金	(1)
序.....	戴庆厦	(1)
阿眉斯语概况.....	阿眉斯语小组	(1)
布嫩语概况.....	布嫩语小组	(43)
排湾语概况.....	排湾语小组	(69)
试论阿眉斯语动词的形态及其特点.....	思 奇	(104)
排湾语名词的构成及特点.....	向 诚	(125)
布嫩语构词方式略论.....	李文苏 林青春	(147)
阿、排、布三种语言重叠构词的比较研究	向 诚 李文苏	(179)
高山族民间文学述评.....	思 奇	(203)
高山族人类始祖神话初探.....	思 奇	(273)
论高山族动物故事的雏态美.....	思 奇	(288)
蛋人(阿眉斯).....	田中山 记录整理	(302)
日月潭的船(阿眉斯).....	林登仙 记录整理	(327)
射太阳(布嫩).....	林青春 李文苏 记录整理	(337)
百步蛇(排湾).....	马荣生 记录整理	(374)
太阳生蛋(排湾).....	马荣生 记录整理	(384)
后记.....		(390)

阿 眉 斯 语 概 况

阿眉斯语小组

“阿眉斯” (ʔamiʃ) 是高山族阿眉斯人的自称。阿眉斯人共约12万人，主要聚居于我国台湾省东部纵谷地带的花莲县和台东县北部，还有屏东县部分地区。

阿眉斯语是阿眉斯人使用的语言。它属于南岛语系 (Austronesian, 又称马来·波里尼西亚语系) 的印度尼西亚语族。本文以台东县隆昌村 (kanifaŋar) 和信义里 (turik) 的阿眉斯话为描写对象，概述阿眉斯语语音、词汇以及语法的一般规律。

语 音

一、语音系统①

(一) 辅音

阿眉斯语共有十七个辅音音位，即 p、m、w、f、t、n、l、hl、r、z、s、y、k、x、ng、ʔ、h。它们都可以作音节首或音节尾。

特点：

1. 十七个辅音都是不送气音，没有送气音，没有复辅音。塞音、塞擦音和擦音没有清浊对立。

①限于印刷条件，本文采用的阿眉斯语辅音与元音符号，其音标如下：辅音 p [p]、m [m]、w [w]、f [f]、t [t]、n [n]、l [l]、hl [ɬ]、r [r]、z [ʈʂ]、s [ʃ]、y [j]、k [k]、x [x]、ng [ŋ]、ʔ [ʔ]、h [h]；元音 i [i]、e [ə]、a [a]、u [u]。下同。

2. 塞音、塞擦音、边擦音和擦音作音节尾，读时轻微送气。

例如：

塞音

lihlep[liqəpʰ] 鹰

paet[paətʰ] 凿子

nimukmuk[nimukʰ mukʰ] 钻(洞)

lumaʰ [lumaʰʰ] 房子、家

塞擦音

fəlaz[fəlatʃʰ] 稻米

擦音

niritrit[niritʰritʰ] 割(草)

ngisngis[ɲiʃʰ ɲiʃʰ] 胡子

anakex[anakəxʰ] (感叹词)

zanglah[tʃaŋlahʰ] 夏天

边擦音

hahlhahl[haɖʰhaɖʰ] 旱地

3. z、s在元音i之前，因腭化而分别读作[tɕ]、[ɕ]。

例如：

zihlal[tɕidəl] 太阳

kesip[kɕəipʰ] 笛子

(二) 元音

阿眉斯语有四个元音音位，即i、e、a、u。四个元音都可以作词首。e是弱化元音，从不作词尾，i、a、u可以作词尾。

特点：

1. i在'、h的前面时，读作[ie]。例如：

riri' [ririeʰ] 蝗虫

saseti' [ʃaʃətieʰ] 棍子

palih [paliehʰ] 浮石

pakih [pakieh'] 踝子骨

2. i和u在'、h的后面时，分别变读作 [ɪ]、[ʊ]。例如：

'izəp [ʔɪʃəp'] 槟榔

'urahl [ʔoraɬ'] 雨

3. e单独作词首时，发音短促，有ʔ化倾向；出现于l和r的前面时，有卷舌化倾向，读作 [ə]。例如：

etip [ʔɪp'] 西

exiw [ʔxiw] 香 (名词)

nisaeli [niʃaəli] 索取

maefer [maəfer] 飞行

4. 元音作词首和词尾，读时均有轻微的ʔ化。例如：

runi [runiʔ] 丝瓜

ising [ʔiʃɪŋ] 先生、医生

(三) 音节

阿眉斯语的音节以元音为核心，每一个音节包括一个元音。音节结构有四种类型 (C代辅音，V代元音，下同)：

1. CVC tam-hlaw 人

2. CV pu-si 猫

4. VC li-al 海

5. V mu-al 麻

根据上述音节结构的特点，阿眉斯语多音节词音节的划分原则是：

1. 元音前面有辅音时，它们自然组成音节。

2. 两个元音中间有一个辅音，该辅音属后一音节的起音，例如ira (有、在) 划分i-ra两个音节。

3. 两个元音中间有两个辅音，它们分别作前面元音的尾音

辅音对应		例 词		释 义
阿	闽	阿眉斯语	闽南方言	
p	p	paya	pai ² a	牌 子
		paysín	páifín	拜 神
	p ^h	pawa	p'áo' a	鞭 炮
		puak	p'ua	破 (开)
	b	pawtaw	boɔtəo	斧 头
		pawti	bətə	布 袋
m	b	mixun	bihún	米 粉
		mua	bnəu	麻
f	b	fakeziw	bək'tʃiə	目 珠
		fanta	bəntə	蚊 帐
t	t	tuakuy	tuākui	大 柜
		tingting	tɪŋ	戥 称
	t'	tana	t'an'a	毯 子
	ts	tingsi	tsianŋi	煎 匙
l	l	lamlam	lām	滥 (搅)
hl	l	hlitaw	luet'aw	犁 头
z	ts	ziwkeng	tsuɪkŋ	水 缸
	ts'	zayna	ts'aiŋnə	菜 篮
s	s	siŋsi	siənsni	先 生
		suana	suən'a	蒜
	ts'	siwtu	ts'itʊ	手 刀
		saytaw	ts'aɪt'aɔ	菜 头
k	k	kuntaw	kənt'aɔ	拳 头
	k'	kiam	k'iam	欠 (债)
x	h	exiw	hiəŋ	香 (名词)
		tingxuy	tɪŋhə	灯 火
h	h	hungti	həŋtə	皇 帝

元音对应		例 词		释 义
阿	闽	阿眉斯语	闽南方言	
i	i	ising	yisĩŋ	医 生
	e	hungti	hŋtɛ	皇 帝
u	u	kuntaw	kũnt'ao	拳 头
	o	kungpay	kŋpɛi	公 牌
a	a	apian	ap'ian	鸦 片

和后面元音的起音。例如tamhlaw（人）划分 tam - hlaw两个音节。

4. 如果出现两个元音的连续，它们分属两个音节。例如zua（不是）划分 zu - a两个音节，saung（伞）划分为 sa - ung两个音节。

（四）重音

阿眉斯语词的重音在最后一个音节，例 如umah→u'mah（田）、maumahay→mauma - 'hay（耕田）。重音不区别意义。

二、借词的语音变化

阿眉斯语从汉语闽南方言、日语等借入部分有关生产、劳动及文化生活等方面内容的词汇。汉语闽南方言借词数量较多。它们借入后，完全服从阿眉斯语的语音和语法规律。

阿眉斯语借词与汉语闽南方言词的语音对应关系，如上表所列。从表中所举例词，可以看出阿眉斯语借词同闽南方言词无论是辅音或元音，基本上是同部位对应。它们的差异，主要表现在：

1. 辅音方面，送气音变成不送气音，浊音变清音。如p'→p、t'→t、b→p、f、m等。

2. 元音方面, 闽南方言的复元音变成各自独立的单元音或者半元音, 即ao—→a、u或aw、ai—→a、i或ay。

3. 单音节结构变成双音节结构, 如tɔ→etu(桌子)、lam→lamlam(滥)等。

4. 借词失去声调而获得重音, 重音在最后音节。

词 汇

阿眉斯语的词按其结构特点, 可分为派生词和非派生词两类。非派生词是不带任何附加成分的固有词, 亦称简单词, 与之相对的派生词则是在词根上附加各种成分而派生出来的词。本章主要讨论派生词的构成。

一、非派生词

非派生词即简单词, 多数是古老的基本词, 大部分是多音节结构, 例如 'amis(北)、fulahl(月亮)、ina(妈妈)、ama(爸爸)、tumay(熊)、fangfang(大木桶)等。非派生词是阿眉斯语构词的基础, 它们可以附加相应的词缀而结构新词。

二、派生词及其构成

派生词是通过附加法以及重叠法构成的词。分述如下:

(一) 附加法构成的派生词

附加法是阿眉斯语构词的主要手段, 它通过在词根上附加各种词缀, 以表示某种词汇意义和语法意义。词缀分前、中、后三种, 它们附加的方法有单一与复合两种, 单一附加是指一个词缀加在词根上; 复合附加是指两个或两个以上的词缀加在词根上。词缀与词根结合的数量和方式, 通常取决于词的性质和形态。它们的结合是严格的。

1. 构成动词常见的词缀及其意义

(1) ni- 通常加在名词或及物动词等词根上, 构成及物

动词。它是及物动词的形态标志。例如：

nanum	水	ni-nanum	喝水
kilang	树	ni-kilang	砍树
lamlu	谷子	ni-lamlu	收割谷子
seti'	打	ni-seti'	打击
kilim	找	ni-kilim	寻找
lizay	问	ni-lizay	询问

(2) ma- 通常加在名词或动词等词根上，构成不及物动词。它是不及物动词的主要形态标志。例如：

umah	田	ma-umah	耕田
fali	风	ma-fali	刮风
futi'	睡	ma-futi'	睡觉
lahuk	吃午饭	ma-lahuk	吃午饭

(3) pa- 通常加在名词或动词等词根上，表示给予或使动意义。例如：

'uhlax	糖	pa-'uhlax	给糖
zinah	盐	pa-zinah	放盐
zafay	伙伴	pa-zafay	作伴
rakat	走	pa-rakat	使之走

(4) zi- 通常加在名词或动词等词根上，表示“携带、拥有”等意义。例如：

kasuy	柴火	zi-kasuy	有柴火
papah	叶子	zi-papah	长叶子
fafa	背(人)	zi-fafa	背着(人)
paru	容纳	zi-paru	装有

(5) ha- 通常加在名词或动词等词根上，表示“具有某种用途”。例如：

hlateng	菜	ha-hlateng	当菜吃
---------	---	------------	-----

etu	桌子	ha-etu	当桌子用
fafahi	妻子	ha-fafahi	当妻子(娶来)
ranam	吃早饭	ha-ranam	当早餐

(6) kala- 通常加在名词词根上,表示“当作某种用途”。例如:

takar	连床	kala-takar	当连床用
siwpan	茶壶	kala-siwpan	当茶壶用

(7) i- 通常加在名词词根上,表示“存在”。例如:

umah	田地	i-umah	在田里
funguh	头	i-funguh	在头上
falazuh	心	i-falazuh	在心中

(8) tala- 通常加在名词词根上,表示“去、往”等趋向意义。例如:

taypak	台北	tala-taypak	去台北
tukus	山	tala-tukus	去山上
tiih	梦	tala-tiih	入梦

(9) nani- 通常加在名词词根上,表示“从某处来”。

例如:

fataan	马太安	nani-fataan	从马太安来
hahlhahl	旱地	nani-hahlhahl	从旱地来

(10) taha- 通常加在名词词根上,表示“到达某处”。

例如:

taywan	台湾	taha-taywan	到达台湾
raka	暗礁	taha-raka	触礁

(11) paka- 通常加在名词或动词等词根上,表示“经由某处或能胜任某事”。例如:

luma'	家	paka-luma'	经过家
lial	海	paka-lial	过海